

聂中华 编著
上田俊介 审校



简明情景 日语会话



华东理工大学出版社
EAST CHINA UNIVERSITY OF SCIENCE AND TECHNOLOGY PRESS

简明情景日语会话

聂中华 编著
上田俊介 审校

华东理工大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

简明情景日语会话/聂中华编著. —上海: 华东理工大学出版社, 2007.12

ISBN 978-7-5628-2123-6

I. 日… II. 聂… III. 日语-会话-高等学校-教材 IV. H364-44

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2007)第 113628 号

简明日语情景会话

编 著 / 聂中华

责任编辑 / 陈勤

责任校对 / 华校

封面设计 / 戚亮轩

出版发行 / 华东理工大学出版社

地址: 上海市梅陇路 130 号, 200237

电话: (021) 64250306 (营销部)

(021) 64252717 (编辑部)

传真: (021) 64252707

网址: www.hdlgpress.com.cn

印 刷 / 上海展强印刷有限公司

开 本 / 140mm × 203mm

印 张 / 4

字 数 / 135 千字

版 次 / 2007 年 12 月第 1 版

印 次 / 2007 年 12 月第 1 次

印 数 / 1—8050 册

书 号 / ISBN 978-7-5628-2123-6/H. 636

定 价 / 10.00 元

(本书如有印装质量问题, 请到出版社营销部调换)

前言

现在市场上的日语会话读本很多，但多数内容为编者主观构思，或抄袭日本现成教材，真正贴近现实生活的精品不多，特别是适合中国国情的少之又少。

有鉴于此，编者不揣浅陋，在经过长时间的准备后，与国际交流基金关西国际中心的上田俊介老师合作，编成了《简明情景日语会话》。其最大特点就是：

（一）真实生动

内容编写不是主观构思而成，而是采用录音剪辑编写而成。编者深入到实际生活进行采访、了解、现场录音，把最常用的句子、对话记录下来，编辑成一段段对话，然后与精通中文的日方专家合作，改写成日语。

（二）场景设定丰富多彩

全书场景设定充分考虑到日常生活中会遇到的各种问题。如：乘坐飞机、购物、看病、家庭访问、旅游、聚会等等，应有尽有。

《简明情景日语会话》不仅可供日语专业一、二年级学生使用，而且可供日语自学者、日语导游、外事工作者、日资企业工作人员使用。

本书承蒙国际交流基金关西国际中心上田俊介先生审校，提出了不少宝贵意见。华东理工大学出版社自始至终给予了有力的支持。在此，编者一并表示诚挚的谢意。

编者

2007.2 初稿于广东外语外贸大学

2007.11 定稿于浙江工商大学

目 次

第 一 課	おはようございます……………	1
第 二 課	こんにちは……………	4
第 三 課	お祝いのプレゼント……………	7
第 四 課	中国語を勉強する……………	9
第 五 課	さようなら……………	13
第 六 課	空港で……………	17
第 七 課	お客さんを迎える……………	19
第 八 課	ホテルを予約する……………	23
第 九 課	郵便局で……………	27
第 十 課	銀行で……………	31
第十一課	天気はどうですか……………	34
第十二課	休みなく携帯で何をしているんですか ……………	38
第十三課	一番好きな休みの過ごし方は何でしょうか ……………	41
第十四課	病院で……………	45
第十五課	道を尋ねる……………	49
第十六課	買物……………	52

第十七課	来週どこへ行くつもりですか……………	56
第十八課	食事に誘う……………	60
第十九課	食堂で……………	63
第二十課	滞在予定……………	66
第二十一課	宿泊手続きをする……………	69
第二十二課	美容室で……………	71
第二十三課	理容室で……………	75
第二十四課	学期の予定……………	80
第二十五課	カウンセリング……………	83
日常用語……………		89
常用連語……………		120

第一課 おはようございます

(高雅と熊野は同じ寮に住んでいる大学院生です。高雅さんは女の子なのに、サッカーが好きです。熊野さんは男の子なのに、サッカーは好きではありませんが、旅行が好きです。)

高雅：^{こうが}おはよう。

熊野：^{くまの}おはよう。ジョギングに行ってきたの？

高雅：うん、お^{てんき}天気も^{あたた}暖かくなつたからね、ちょっと^{うんどう}運動しようかなと思^{おも}つて。今日日は起^{きよう}きるのが早^{はや}いのね

熊野：^{まつもと}松本さんと^{やくそく}約束があるから、今日一^{きょういつしよ}緒に北^{ぺきん}京へ行くんだ。

高雅：松本さん？あのサ^{だいす}ッカーが大好きな松本さんですか。このあ^{あし}いだ^{ねんざ}足を捻挫してしまつた人よね。

熊野：あれは先^{せんげつ}月のこと。もう治^{なお}つたそうだよ。

高雅：そう。この間、私^{わたし}も^{ころ}転んで足^{あし}を怪^け我^がしてしまつたんです。

もう二ヶ月になるけど、まだ^{かんぜん}完全には治^{なお}っていないみたい。

熊野：そうなの。もう大^{だいじやうぶ}丈夫？

高雅：大丈夫は大丈夫だけど、あれからサ^{だいす}ッカーはあんまりしなくなつたわ。

熊野：^{さいきん}最近、私^{わたし}はあんまり^{うんどう}運動をしていないから、本^{ほんとう}当に怠^{なま}け者^{もの}に

なってしまったような気がするけど。

高雅：ところで、私は北京へ行ったことがないの。飛行機で一時
間ちょっとかかるらしいね。

熊野：うん。今日、もし何も用事がなかったら、一緒に行かない？

高雅：今日はだめなんだ。ちょっと予定が入っているから、また
今度ね。ありがとう。

译文：

（高雅和熊野是住在同一宿舍楼的研究生。高雅虽然是女生，但喜欢足球，熊野是男生，不喜欢足球，但爱好旅行。）

高雅：早！

熊野：早！跑步去了？

高雅：啊，天气暖和了，出来活动活动。你今天怎么起得这么早啊？

熊野：我跟松本约好了，今天一起去北京。

高雅：松本？是那个爱踢足球的松本吗？他的脚不是扭伤了吗？

熊野：那是上个月的事了，已经好了。

高雅：是嘛，上次我也摔了一跤，受了伤，快两个月了，还没好利
索。

熊野：现在没事了吧？

高雅：没事是没事了，不过那以后我就很少踢球了。

熊野：我最近一直没怎么锻炼，人都变懒了。

高雅：北京我还没去过呢，听说坐飞机要 1 个多小时。

熊野：是的，你要是没什么事就和我们一起去吧。

高雅：今天恐怕不行，因为有其他的事情，下次吧。谢谢。

第二課 こんにちは

(田中さんと山口さんは上海で留学している日本人です。)

(一)

田中^{たなか}：山口^{やまぐち}さん。

山口：あ、田中さん、こんにちは。

田中^{しゃんはい}：上海^あで会えるなんて、思^{おも}わなかったよ。いつ、ここ^きに来たの？

山口：おとといの午後^ごです。

田中：一人で来たの？

山口：いいえ、友達^{ともだち}と一緒^{いっしょ}に来たんです。

田中：今^{いま}お暇^{ひま}ですか。

山口：はい、四時^{よじ}まではね。

田中：じゃ、喫茶店^{きっさてん}へコーヒーを飲^のみに行きましょうか。

山口：ちょうど、私も山口さんといろいろお話^{はなし}をしたいと思っ
ていたんです。行きましょう。

(二)

山口：田中さんは、いつ上海^あに来たんですか。

田中：先月^{せんげつ}です。

山口：ご家族^{かぞく}と一緒に^{いっしょ}に来たんですか。

田中：いいえ、一人で来たんです。今、上海で中国語^{ちゅうごくご}の勉強^{べんきょう}をしています。

山口：中国語は難^{むずか}しいですか。

田中：そうですね、ちょっと難しいと思います。

山口：上海はどう思いますか。

田中：上海は活力^{かつりよく}に溢^{あふ}れている町だと思います。

译文：

（田中和山口是在上海留学的日本人）

（一）

田中：山口小姐！

山口：啊，田中先生，你好。

田中：没想到在上海遇见你。你是什么时候来上海的？

山口：我是前天下午来的。

田中：你是一个人来的吗？

山口：不是，我是跟我的朋友一起来的。

田中：现在有空吗？

山口：四点以前有空。

田中：那我们去咖啡店喝杯咖啡吧。

山口：好啊，正想跟你聊聊呢。走吧。

(二)

山口：田中先生，你是什么时候来上海的？

田中：我是上个月来的。

山口：你是跟家里人一起来的吗？

田中：不是，我是一个人来的。我在上海学习汉语。

山口：你觉得汉语难吗？

田中：我觉得汉语比较难。

山口：你对上海的印象怎么样？

田中：我觉得上海是一座充满活力的城市。

第三課 お祝いのプレゼント

(熊野さんは中国の会社に勤めている日本人で、高雅さんの友達です。)

熊野: 中国人が友達の結婚式に出席するとき、一般的にお祝いのプレゼントは何にしますか。

高雅: まあ、それぞれですよ。お金を贈る人もいるし、品物などを贈る人もいますよ。

熊野: 明日、私は友達の結婚式に出席します。私は花嫁側の友達として参加するんですが、お祝いのプレゼントは何にしたらいいでしょうか。お金と品物とどちらがいいですか。

高雅: お金なら、何も問題ないから、簡単で実利的でしょう。品物の場合は記念になるものの方がいいでしょうね。

熊野: じゃ、品物ならどんなものを贈ればいいのかなあ。

高雅: きれいな工芸品でもいいし、日常的な生活用品でもいいと思います。

熊野: もし、お金を贈るなら、どのぐらいがいいでしょうか。

高雅: それは人によって違います。200元から 2000元までだったら、いくらでもいいと思います。

熊野：お祝いのお金は直接新郎と新婦に渡すのですか。

高雅：一般的には赤い封筒にお金を入れて、その赤い封筒を直接新郎と新婦に渡すんです。

译文：

（熊野是在中国工作的日本人，是高雅的朋友。）

熊野：中国人参加朋友的婚礼一般是送什么？

高雅：有的送礼金，有的送礼物。

熊野：明天我要参加朋友的婚礼，我的朋友是新娘。你看送礼金好还是送礼物好？

高雅：送礼金比较简单实惠，送礼物比较有纪念意义。

熊野：送礼物的话，送什么好呢？

高雅：可以送漂亮的工艺品，也可以送实用的日用品。

熊野：送礼金的话送多少呢？

高雅：这个因人而异，每个人不一样。从 200 到 2000 都可以。

熊野：礼金直接送给新人吗？

高雅：礼金一般放在红封袋里，直接送给新人。

第四課 中国語を勉強する

(熊野さんは中国で留学している日本人で、高雅さんのいい友達です。)

高雅：あなたは^{なんねん}何年ぐらい^{ちゅうごくご}中国語を^{べんきょう}勉強しましたか。

熊野：一年ぐらい勉強しました。

高雅：^{ちゅうごく}中国に来てから、どのぐらいになりますか。

熊野：^{にかげつ}二ヶ月ちょっとかなあ。

高雅：後どのぐらい中国語を勉強するつもりですか。

熊野：^{もともと}元々は^{いちねんかん}一年間ぐらい^{べんきょう}勉強するつもりだったけど、^{いま}今は^{いちねん}一年では^{じかんてき}時間的にちょっと^た足りないかなあと思^{おも}って、^{あと}後もう^{いちねん}一年ぐらい^{つづ}続けるつもりです。

高雅：ここの生活にはもう慣れましたか。

熊野：^{だいたい}大体慣れましたが、まだ、^な慣れていないところももちろんあります。

高雅：慣れていないというのはどんなところですか。

熊野：^{まいにち}毎日、^{あさ}朝ご飯が^{はん}食べられ^たないんですよ。

高雅：ええ、それはなぜですか。

熊野：^{いちじかんめ}一時間目の^{じゅぎょう}授業の^{じかん}時間が^{はや}早すぎるから。^{わたし}私の^{くに}国では、^{あさ}朝の

授業は九時からなんです。それなのに、この授業は朝の八時からですよ。

高雅：朝、確かに早く起きないといけませんね。でも、昼寝ができるでしょう。

熊野：私は昼寝をする習慣がないんですよ。

高雅：午後には大体何をするんですか。

熊野：時には、先生に授業の補習をしていただいたり、時には一人で勉強したりしています。

高雅：じゃ、夜は？

熊野：晩御飯の後はよく散歩に行きます。時々友達と話をしたりして、それから、勉強するんです。

高雅：夜の勉強は大体何時間ぐらいしますか。

熊野：それは日によって違います。二時間ぐらいの場合もあるし、三、四時間ぐらいの場合もあるかなあ。

高雅：毎日、運動する時間をとっていますか。

熊野：そうですね、毎日大体一時間ぐらい運動する時間をとっています。

高雅：どんなスポーツが好きですか。

熊野：好きなスポーツはたくさんありますよ。例えば、テニスとか、バレーボールとか、水泳とか、ジョギングとか、なんでも好きですよ。

高雅：インタビューを引き受けていただいて、誠にありがとうございました。